

Events and Activities

Sunday, August 6 *Feast of the Transfiguration of the Lord*

English Mass 12:00 noon

(Cleaning of the restrooms in/outside the parish hall after the Mass)

Tuesday, August 15 *Solemnity of the Assumption of the Blessed Virgin Mary*

Mass 10:00 am

Note: The originally planned fellowship gathering after the Mass has been cancelled.

Sunday, August 20

Vietnamese Mass 12:00 noon

Sunday, September 3

English Mass 12:00 noon

(Cleaning of the restrooms in/outside the parish hall after the Mass)

Please check the church website for the latest information as the schedules are subject to change. **URL: <http://cathedral-niigata.jp>**



Before and after the English Mass, members of the International Cooperation Committee would like to ask your cooperation to prepare for the Mass and clean up afterwards. Please join us in serving the parish community.

Announcements

- 1) We will ask you for a second collection during the English Mass today, for a relief of the flooding damage caused by the heavy rain in Akita. Thank you for your generosity.
- 2) Niigata Catholic Women's Group is calling for essential foods and other household items as follows:
 - a) Essential food pack: Unopened food pack that can be stored at the room temperature and have the expiration date after the end of December 2023. (For example: Rice, canned foods, ready-to-eat/instant meals, instant noodles, cookies/biscuits, cooking oil and other condiments, coffee, tea and others)
 - b) Household items: Unused and unopened products that are consumed frequently and in large quantities. (For example: Detergents, toilet paper, sanitary products and other essentials)Your donations will be sent to the NPO "Food Bank Niigata" and we will accept your donations on every Sunday until October 15 after 9:30 am Masses until 12:00 noon and especially at the time of the next English Mass on October 1. Thank you for your understanding and generosity.
- 3) We are considering the possibility of reopening the tea room after the English mass effective from September.

《今後の予定》

- *8/6 (日) ・英語ミサ 12時 (ミサ後、センターと外のトイレ清掃)
- *8/15 (火) ・聖母の被昇天 (祭日)
・ミサ 10時 ミサ後の茶話会は中止になりました。
- *8/20 (日) ・ベトナム語ミサ 12時
- *9/3 (日) ・英語ミサ 12時 (ミサ後、センターと外のトイレ清掃)

《お知らせ》

- 1) 今日の英語ミサでは、献金を2回行います。2回目の献金は秋田での豪雨と洪水の被害に対する救援募金として、教区へ送られます。
 - 2) NPO法人「フードバンクにいがた」支援のため、食料品や日用品の寄付を募っています。
受付日時：10月の英語ミサの時及び10月15日までの毎日曜日9:30のミサ後～12時
品目：①食料品 常温保存で賞味期限が2023年12月末以降の未開封の食品 (米、缶詰、レトルト食品、麺類、調味料、菓子の飲み物など)
②日用品 消費頻度が高く、消費量の多いもので未使用・未開封の商品 (洗剤、トイレトーパー、生理用品、衛生用品など)
- ご協力をお願いいたします。
- 3) 9月以降、ミサ後の茶話会の再開を検討しています。

日程が変更になる場合がありますので、教会ホームページで最新の情報をご確認ください。
URL: <http://cathedral-niigata.jp>



Please turn off your phone or switch it to the vibration mode.
Please be considerate and keep quiet inside the cathedral.

聖堂内は携帯電話の電源を切るかマナーモードにして
ください。聖堂内は静粛にお願いします。

(2023/8/6)